

ONSTAGE!FESTIVAL - L'America è di scena all'OFF OFF Theatre

written by Antonio Mazzuca | 17/01/2019

Il festival, in programma per un'intera settimana, **dal 21 al 27 gennaio 2019**, prevede **6 performance in arrivo direttamente dagli Stati Uniti**, fra cui lo spettacolo di Stephan Wolfert **CRY HAVOC** ([già recensito dalla redazione di Gufetto!](#)) che, incentrato sulla vita di un veterano, è approdato alla scena Off Broadway: Wolfert terrà anche una masterclass per professionisti. Gli altri quattro spettacoli, appartenenti a compagnie Off Off selezionate tramite bando in America, trattano di argomenti profondamente attuali tra la diffusione incontrollata delle armi (SHOOTER di Sam Graber), l'integrazione culturale nelle relazioni tra sesso, religione e politica (DIRTY PAKI LINGERIE di Aizzah Fatima), la discriminazione di genere (HEDY! The Life & Inventions of Hedy Lamarr di Heather Massie) e il bullismo (LURED di Frank J. Avella).

Gli spettacoli, **in scena all'Off Off Theatre in lingua originale** con sopratitoli in italiano (traduzioni realizzate in collaborazione con il **Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Roma Tre** nell'ambito del progetto per la didattica innovativa "La traduzione per il teatro" a cura di Sabrina Vellucci con la partecipazione di Barbara Antonucci, Maria Paola Guarducci, Maddalena Pennacchia e gli studenti del corso Magistrale in Letterature e Traduzione Interculturale e del Dottorato in Lingue Letterature e Culture Straniere), saranno preceduti da incontri di approfondimento con giornalisti ed esperti del settore e seguiti da una Q&A con le compagnie, per dar modo al pubblico di confrontarsi direttamente con i temi e gli artisti stranieri eccezionalmente presentati in Italia.

PROGRAMMA

LUOGHI

INFO

Off Off Theatre
21-27 gennaio

Teatro Torlonia
25 gennaio

Teatro Argentina Sala Squarzina
26 gennaio

Teatro Palladium
24-25 maggio

TEATRO DANZA MUSICAINCONTRI ROMA 2019

WWW.ONSTAGEFESTIVAL.IT

PROGRAMMA

LUNEDÌ 21 GENNAIO
OFF OFF THEATRE
ORE 21.00
> TEATRO
CRY HAVOC
Il rigore incontra fra teatro e vita di un veterano

MARTEDÌ 22 GENNAIO
OFF OFF THEATRE
ORE 18.45
> INCONTRO
Armi: perché, per chi

MERCOLEDÌ 23 GENNAIO
OFF OFF THEATRE
ORE 17.00
> TEATRO
CRY HAVOC
Il rigore incontra fra teatro e vita di un veterano

ORE 18.45
> INCONTRO
Integrazione culturale
In collaborazione con Associazione Nuove Diversità

ORE 21.00
> TEATRO
DIRTY PAKI LINGERIE
Sesso, religione e politica in collisione mente per massimizzare metano a nudo la propria identità

GIOVEDÌ 24 GENNAIO
OFF OFF THEATRE
ORE 17.00
> LETTURA
American Playwrights Project
When January Feels Like Summer (L'estate a gennaio)

ORE 18.45
> INCONTRO
Donne, Scienza e Parità
In collaborazione con Associazione DonneScienza

ORE 21.00
> TEATRO
HEDY! The Life & Inventions of Hedy Lamarr
La vera storia di un'icona glamour di Hollywood genio della scienza

VENERDÌ 25 GENNAIO
TEATRO VILLA TORLONIA
OFF OFF THEATRE
> LETTURA
Onstage Award 1ª edizione The Girlfriend (La ragazza)

OFF OFF THEATRE
ORE 21.00
> TEATRO
LURED
Violenza virale, bullismo e discriminazione dalle cronache ai social

ORE 22.00
> MUSICA
Sara Berni Blues Band

SABATO 26 GENNAIO
TEATRO ARGENTINA SALA SQUARZINA
OFF OFF THEATRE
ORE 21.00
> LETTURA
Cherry Lane Mentor Project
The Siblings Play (Fratelli)
- A Patron Of The Arts (il mecenate)

OFF OFF THEATRE
ORE 21.00
> INCONTRO
Odio anti-LGBTI
In collaborazione con Associazione Certi Diritti, Circolo Mario Neri

ORE 21.00
> TEATRO
LURED
Violenza virale, bullismo e discriminazione dalle cronache ai social

DOMENICA 27 GENNAIO
OFF OFF THEATRE
ORE 17.00
> DANZA
EPT - A Collection of Works
Danzando in cerca della felicità

OFF OFF THEATRE
ORE 21.00
> MUSICA
Piji ElectroSwing Project

OFF OFF THEATRE
Via Giulia, 20 - Roma
off-offtheatre.com

TEATRO TORLONIA
Via Lazzaro Spallanzani, 14 - Roma
www.teatroroma.net

TEATRO ARGENTINA SALA SQUARZINA
Largo di Torre Argentina, 52 - Roma
teatroroma.net

TEATRO PALLADIUM
Piazza Bartolomeo Romano, 8 - Roma
teatropalladium.unimoz.it

INGRESSO A SPETTACOLI E CONCERTI
€ 15 intero, € 12 ridotto, € 10 convenzioni
ABBONAMENTO LIBERO A 6 INGRESSI

INGRESSO LIBERO
a letture e incontri

INFORMAZIONI
www.onstagefestival.it - info@onstagefestival.it

PRENOTAZIONI E PREVENUTA
Off-Off Theatre
biglietteria Via Giulia, 20 - Tel. +39 06 8933855
www.off-offtheatre.com

MATTINEE PER LE SCUOLE
didattica@onstagefestival.it

UFFICIO STAMPA
Elisabetta Castiglioni - info@elisabettacastiglioni.it

Spettacoli in inglese con soprattitoli.
Traduzioni realizzate nell'ambito di un progetto di didattica innovativa in collaborazione con il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Roma Tre
Letture in italiano

Direzione Artistica *Luigiella Capolongo*
Produttore Esecutivo *Immao Di Giulio*
Relazioni USA *Laura Capolongo*

Oltre agli spettacoli, sono in cartellone **alcune letture** mirate a far conoscere due diversi progetti di sviluppo della drammaturgia, attraverso testi che grazie ad essi si stanno diffondendo. Si tratta di Cherry Lane Mentor Project, progetto di sostegno alla nuova drammaturgia statunitense, con oltre 20 anni di vita e vincitore di un Obie Award e di American Playwrights Project, progetto per la diffusione della drammaturgia contemporanea statunitense di Valeria Orani, prodotto da 369gradi in collaborazione con American University of Rome e curato da Umanism NY e Martin E. Seagal Theatre Center - Graduate Center CUNY. I due testi del Cherry Lane Mentor Project, dal titolo *Il mecenate* (A Patron of the Arts) e *Fratelli* (The Siblings Play) saranno messi successivamente in scena al Teatro Palladium il 24 e 25 maggio p.v., interpretati rispettivamente dagli allievi della scuola Teatro Azione di Roma e da una compagnia di studenti del Dams diretti da Tomaso Thellung.

La danza sarà presente con **EPT - A Collection of Works**, firmato da **Emotions Physical Theatre Company** su coreografie di Shawn Rawls, opera che raccoglie la sintesi di tre lavori di una compagnia di danza emergente ma già premiata. Anche la musica, ad integrazione della rassegna, sarà presente con due concerti improntati ad un repertorio USA reinterpretato da artisti italiani: quelli di Sara Berni Blues Band e Piji ElectroSwing Project.

Infine, **presso il Teatro Torlonia**, si terrà la premiazione dell'**OnStage Drama Award**, il riconoscimento attribuito ad un drammaturgo professionista statunitense a cui viene offerta l'opportunità di essere introdotto in Italia con la prima mondiale di una sua opera inedita. Il prescelto, per questa prima edizione, è un giovanissimo autore californiano, Leland Frankel, per *The Girlfriend*. A selezionarlo una giuria composta da: Pietro Bontempo (regista, attore, traduttore), Valentina De Simone (giornalista, critico teatrale, traduttore), Massimiliano Farau (regista), Alessia Giangiuliani (attrice), Michele Panella (Regista, traduttore e direttore artistico festival Tramedautore) e Laura Tesman (regista). Il riconoscimento all'autore è una targa in bronzo appositamente realizzata dall'artista Marco Manzo.

OnStage!festival è un'iniziativa promossa da KIT Italia (Roma), The International Theatre (Roma) e Kairos Italy Theater (New York), in collaborazione con MTHI.

La rassegna è realizzata con il patrocinio dell'Ambasciata degli Stati Uniti in Italia e del Comune di Roma ed in partnership con: Università degli Studi Roma 3 (Dipartimento Lingue Letterature e Dipartimento Filosofia Comunicazione Spettacolo), Fondazione Roma Tre Teatro Palladium, Teatro di Roma, DAMS - Discipline Arti Musica e Spettacolo, Teatro Azione, Cherry Lane Theatre Mentor

Project, American Playwrights Project, Off Off theatre.
Partner tecnici: Camera42, CS Graphic Design, We The Italians
Il festival è gemellato con INSCENA! Italian Theatre Festival New York

IL PROGRAMMA COMPLETO è disponibile nella sezione MOSTRE E RASSEGNE di Gufetto!

ONSTAGE!FESTIVAL - L'America è di scena

21-27 gennaio 2019

Via Giulia, 20, 00186 Roma RM

Teatro di Villa Torlonia

Via Lazzaro Spallanzani, 1A, 00161 Roma RM

<http://www.teatrodivillatorlonia.it/>

Teatro Argentina - Sala Squarzina

Largo di Torre Argentina, 52, 00186 Roma RM

<http://www.teatrodiroma.net/>

Ingresso agli spettacoli: € 15 intero, € 12 ridotto, € 10 convenzioni

Abbonamento libero a 6 ingressi a 80 Euro

Ingresso libero a letture e incontri

Spettacoli in lingua originale con sopratitoli

Letture e incontri in Italiano

*Traduzioni realizzate in collaborazione con il Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere dell'Università di Roma Tre nell'ambito del progetto per la didattica innovativa "La traduzione per il teatro" a cura di Sabrina Vellucci con la partecipazione di Barbara Antonucci, Maria Paola Guarducci, Maddalena Pennacchia e gli studenti del corso Magistrale in Letterature e Traduzione Interculturale e del Dottorato in Lingue Letterature e Culture Straniere. Sopratitoli a cura di Giulia Casati.

** Aperitivo riservato a chi assiste all'incontro, per usufruirne si deve accedere all'incontro non più tardi delle 19